

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 110 (2012)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

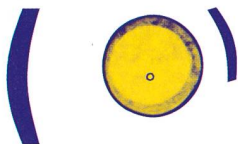
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Schweizerischer Hebammenverband Fédération suisse des sages-femmes

Geschäftsstelle/Secrétariat central  
Rosenweg 25C, Postfach, CH-3000 Bern 23  
Tel. +41 (0)31 332 63 40 Fax +41 (0)31 332 76 19  
Öffnungszeiten von Montag bis Freitag:  
8.15–12 Uhr/13.30–17.15 Uhr  
Heures d'ouverture: lundi–vendredi:  
8h15–12h/13h30–17h15  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch  
www.sage-femme.ch

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes  
Journal officiel de la Fédération suisse  
des sages-femmes  
Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici  
Revista ufficiale da la Federaziun svizra  
da las spendreras

### 110. Jahrgang/110<sup>e</sup> année

Erscheinungsweise: 11 Mal im Jahr  
(Juli/August Doppelausgabe)

Parution: 11 éditions par année  
(numero double juillet/août)

## Impressum

### Herausgeberin/éditeur

Schweizerischer Hebammenverband (SHV)  
Fédération suisse des sages-femmes (FSSF)  
Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht  
unbedingt die Meinung des SHV wieder.  
Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.  
Les articles signés ne reflètent pas forcément  
l'opinion de la FSSF. Toute reproduction est soumise  
à autorisation de la rédaction.

### Redaktion/rédaction

Deutschsprachige Redaktion und  
verantwortlicher Redaktor:  
Wolfgang Wettstein, Geschäftsstelle SHV,  
Rosenweg 25 C, Postfach, CH-3000 Bern 23  
Tel. +41 (0)31 331 35 20, Fax +41 (0)31 332 76 19  
w.wettstein@hebamme.ch

### Rédaction de langue française

Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a,  
CH-1196 Gland, tél. +41 (0)22 364 24 66,  
portable +41 (0)79 755 45 38,  
j.bodartsenn@sage-femme.ch

### Redaktioneller Beirat

Inge Loos (il), Sue Brailey (sb), Zuzka Hofstetter (zh),  
Lisa Mees-Liechti (lml), Lorraine Gagnaux (lg)  
Josée Bernard Delorme (jbd), Edith de Bock-Antonier (ea)

### Beraterin Hebammenforschung

Prof. Dr. Ans Luyben, Chur

### Titelbild: David Nydegger, Bern

### Layout/graphisme

Tygraline AG, Bern, Rosmarie Kerschbaumer

### Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 109.–

inkl. 2,5% MWST/TVA

Ausland/Etranger Fr. 140.–

Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 13.20

inkl. 2,5% MWST/TVA + Porto

Das Abonnement verlängert sich um ein weiteres Jahr,

wenn es nicht bis zum 31. Oktober des laufenden

Jahres schriftlich beim SHV gekündigt wird.

L'abonnement est automatiquement renouvelé pour

un an s'il n'est pas résilié par écrit auprès de la FSSF

au 31 octobre de l'année en cours.

### Inseratemarketing/Régie d'annonces

Kömedia AG, Geltenwilenstrasse 8a,

CH-9001 St. Gallen, Tel. +41 (0)71 226 92 92,

Fax +41 (0)71 226 92 93

info@koemedia.ch www.koemedia.ch

### Druck/Impression

Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1,

CH-4552 Derendingen

www.vsdruck.ch

WEMF-beglaubigt

ISSN 1662-5862

## Inhalt Contenu

### Ausgabe 1 Schwangerschaft und Infektionen

- 2 **Aktuell**
- 4 **Editorial**  
Ans Luyben, Bern
- 4 **Herpes genitalis in der Schwangerschaft**  
Ioannis Mylonas, München
- 10 **Influenzainfektion in der Gravidität. Alles nur Panik?**  
Markus Knuf, Wiesbaden
- 17 **Empfehlungen für den Infektionsschutz  
in Spital-Kinderkrippen**  
Manuela Bühlmann, Aarau; Christoph Berger, Zürich; Bernard Vaudaux,  
Lausanne; Ulrich Heininger, Basel und Andreas F. Widmer, Basel
- 19 **SwissNOSO – Infektionsprävention in Schweizer Spitälern**  
Christian Ruf, Zürich
- 20 **Der besondere Saft**  
Gottfried Schatz, Reinach
- 21 **Bücher**
- 23 **Verband**
- 27 **Sektionen**
- 28 **Fortbildung SHV**
- 44 **Stellenangebote**

*Thema der Ausgabe 2/2012:  
Kinder und Jugendgynäkologie  
Erscheint Anfang Februar 2012*

### Édition 1 Grossesse et infections

- 32 **Actualité**
- 34 **Editorial**  
Edith de Bock
- 34 **Les infections les plus courantes dans la pratique  
de la sage-femme à domicile**  
Entretien avec Evelyne Moreillon, Grens
- 37 **Entre inconscience, panique et maîtrise de la situation**  
Josianne Bodart Senn, Gland
- 38 **Le sang, un «suc particulier»**  
Gottfried Schatz, Reinach
- 40 **Préparation à la naissance et à la parentalité basée  
sur la pleine conscience**  
Anne Gendre, Genève
- 42 **Erreurs dans les rapports d'analyse dictés et transcrits**
- 43 **Livres**
- 23 **Fédération**
- 27 **Sections**
- 29 **Formation FSSF**
- 44 **Offres d'emploi**

*Thème de l'édition 2/2012:  
Gynécologie pour l'enfant et l'adolescente  
Parution: début février 2012*